

**Ответы к олимпиадным заданиям для школьного тура республиканской
олимпиады по мордовскому (эрзянскому) языку и литературе.
2017-2018 учебный год. 9 класс**

*Максимальный балл – 40.
Время проведения - 120 минут.*

1. Переведите на русский язык. Письменно ответьте на вопросы.

Кавто ялгат

Мольсть вирьга кавто ялгат. Вейкенть сынст ульнесь ружиязо. Друк сынст каршо лиссь овто. Ружия марто ялгась каявсь ве ёнов ды кузьсь чувто пряс. Омбоцесь жо кадовсь ки лангс. Мезть тейнемс? Ледсь мелезэнзэ, што овотне чуросто токшить кулозтнень. Прась сон мода лангс ды теизе прянзо кулозекс. Овтось мольсь сонзэ вакс. Сон жо лексемедеяк лоткась. Овтось никсизе сонзэ ды тусь.

Зярдс овтось ёматотсь сельместэ, ружия марто ялгась валгсь чувто прясто ды пейди: «Ну мезть, брат, тошкась овтось пилезэть»? Се отвечась каршонзо: «Овтось мерсь монень, што берянть сеть ломантне, конат бедань шкасто ялгадост стувтнить».

1. Кува мольсть кавто ялгатне? **Ялгатне мольсть вирьга.**
2. Мезе тейсть ялгатне овто марто вастома шкастонть? **Вейке ялгась кузьсь чувто пряс, омбоцесь теизе прянзо кулозекс.**
3. Мезде кортасть ялгатне овтонть туемадо мейле? **Ялгатне кортасть ялгаксчиде.**
4. Кодя тынь теевлиде цёрынетнень таркасо? **Мон аволия кадо ялган ськамонзо овтонть марто.**

Критерии оценивания перевода текстов:

Содержание	Стиль	Нормы переводящего языка	Допускаемые ошибки	Перевод терминов; передача в переводящем языке фразеологических единиц, паремий	Максимальное количество баллов
передано полностью	соблюден	соблюдены	отсутствуют	верно	5
передано полностью	соблюден	соблюдены	одна полная ошибка (несмысловая)	одна ошибка (неточность в переводе)	3
передано полностью	не соблюден	нарушены	две полные ошибки	две ошибки	2
искажено	не соблюден	нарушены	три полные ошибки	неверно	0

Смысловая ошибка – полное искажение смысла единицы перевода, исключение существенной информации, внесение в перевод неверной информации.

Смысловая неточность – немотивированное исключение информации, внесение в перевод лишней информации, не приводящей к искажению смысла.

Грамматическая ошибка – нарушение грамматических норм языка (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, временных форм глагола, нарушение порядка слов и т.д.) не приводящее к искажению смысла.

Лексическая (терминологическая) ошибка – ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, (фразеологизма и т.д.), не имеющая стилистического характера.

Стилистическая ошибка – нарушение норм, лежащих в основе данного функционального стиля (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости, нарушение характерной для данного функционального стиля частотности употребления грамматических форм, использование стилистически неприемлемых эквивалентов и т.п.).

Орфографическая ошибка – ошибка в правописании слов в переводящем языке.

Пунктуационная ошибка – ошибка при несоблюдении правил пунктуации в переводящем языке.

2. Ответьте на вопросы так, чтобы получился связный текст на тему «В зимнем лесу».

1. Ульниде ли тынь вирьсэ тельня? **Минь ульнинек телень вирьсэ.**
2. Мезе тосо теиде? **Тов минь якинек сокссо ардтнеме.**
3. Вечктядо ли вирев якамо? **Миненек пек вечкевсь тельня вирев якамо.**
4. Кодамо виресь тельня? **Телень виресь пек мазый, сэтьме, коштось ванькс, ловось цитни.**
5. Кодат чувтотне ды тарадтнэ? **Чувтотне аштить ашо ловонь палясо, тарадтнэ ловдонть токий модас.**

3. Переведите. Ответьте на вопрос.

Кие беряньстэ сёрмадсь?

Минек классо кавто Манят,

Колмо Ванят, ниле Танят,

Кавто Верат, Катерина,

Петра, Вася ды Кулина,

Кавто Полят ды Степан,

Сонзэ вакссо — Митрофан.

Минь контрольной сёрмадынек

Мель путынек, ладс теинек.

Ансяк вейке школасонок

Пек нузякс ульнесь ютксонок.

Ванят, Танят, Катерина,

Петра, Вася ды Кулина,

Верат, Полят ды Манят

Вадрят сайнесть отметкат.
Нилес теизе Степан,
Кавтос кие? (С.Люлякина)

Кавтос сермадызе Митрофан.

4. Выпишите названия птиц с переводами. Пользуйтесь словами для справок.

Муить лемест

Оят, лездадо муемс нармунтнень лемест. Сынь саевить максовиця човорязь лемтнень ютксто ды сёрмадовить эрьва нармуненть алов.

Кальсезьган (**сойка**)
пиже ояз (**синица**)
уськерей (**трясогузка**)
тынгай (**снегирь**)
цянав (**ласточка**)
ояз (**воробей**)
шекшата (**дятел**)
сувозей (**глухарь**)
яксярго (**утка**)
морыця тырдаз (**дрозд-рябинник**)
пово (**рябчик**)
пуня (**рябчик**)
сезьган (**сорока**)
чавка (**галка**)
вирьсараз (**тетерев**)
карго (**журавль**).

5. Подберите антонимы.

Чевте кши – **калгодо** ши.
Валдо класс – **чопода** класс.
Сэрей чувто – **алкине** чувто.
Виев ломань – **лавшо** ломань.
Потмура чи – **маней** чи.
Кувака ки – **нурькине** ки.
Ванькс панар – **рудазов** панар.
Коське тарка – **летьке** тарка.
Ламбамо умарь – **чапамо** умарь.
Лембе шка – **кельме** шка.